

**Zeitschrift:** Gehörlosen-Zeitung  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen  
**Band:** 94 (2000)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Vermischtes und Veranstaltungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Wichtige SGSV-Veranstaltungen im Jahre 2000

15.01.	Ehrung Sportler des Jahres 1999 in Bern
23.01.–29.01.	7. Winter-EM Ski-Alpin, Ski-Nordisch, Snowboard und Eishockey in Courmayeur/ITA
29.01.	Turnier und Abendunterhaltung des GSC Aarau in Aarau
12.02.	Skimeisterschaft Romandie in Moleson FR
19.02.	Turnier und Abendunterhaltung des GSC Bern in Bern
26.02.	SM Ski-Nordisch (Kurzdistanz) in Einsiedeln
04.03.	Turnier und Maskenball des GSV Luzern in Luzern
15.03.–18.03.	1. Hallen-Leichtathletik-EM in Spala/Polen
18.03.	Jubiläumsturnier des GSV Basel in Basel
01.04.	Delegiertenversammlung des SGSV/FSSS in Luzern
08.04.–09.04.	SM Badminton in Genève
22.04.–23.04.	Fussball-Dreiländerspiele in Budapest/Ungarn (Schweiz, Ungarn, Dänemark)
06.05.	SM-Volleyball Mixed mit Gehörlosenball in Solothurn
12.05.	EDSO-Kongress in Athen/Griechenland
14.05.	4. SM Orientierungslauf in Galgenen SZ
03.06.	14. SM Leichtathletik in Delsberg JU
17.06.–24.06.	9. Tennis-EM in Kottlingbrunn/Österreich
01.07.	22. SM Tennis in Lausanne
07.07.	Internationales Leichtathletik-Meeting in Koblenz/D
15.07.–29.07.	Sportlager für Schüler und Jugendliche in Passugg GR
19.08.	SM Schiessen 50 m in Zetzwil AG
02.09.	SM Schiessen 300 m in Rickenbach
02.09.	SM Tennis Doppel in Ostermundigen
09.09.	Turnier und Abendunterhaltung des GC St. Gallen in St. Gallen
07.09.–09.09.	4. EM Orientierungslauf in Budapest/Ungarn
23.09.	6. SM Mehrkampf in Vevey
30.09.	Präsidentenkonferenz in Olten
07.10.	38. SM Cross in Kloten
	Fussball-Länderspiel Schweiz gegen Deutschland in Winterthur
	70-Jahr-Jubiläumsabend des SGSV/FSSS in Winterthur
28.10.	Turnier und Abendunterhaltung des GSV Zürich in Zürich
01.11.–05.11.	Internationales Tennisturnier «Tennis-Open» in Basel
24.11.–26.11.	2. Sportseminar des SGSV/FSSS in Passugg GR
25.11.	SM Hallenfussball in Basel
02.12.	SM Romandie Badminton in Sion

SGSV/FSSS

## Kursprogramm 2000



**Red./Das neue Kurs- und Veranstaltungsprogramm der Bildungsstätte für Gehörlose, Schwerhörige und Spätertaubte Passugg ist erschienen. Das abwechslungsreiche Angebot spricht verschiedenste Bedürfnisse an.**

Sportlich beginnt es im Februar mit einer Schneewoche

(Ski, Snowboard, Schlitteln usw.) und einem UNO-Spielkarten-Turnier. Darauf folgen ein Nothelfer- sowie ein Samarkiterkurs.

Das ganze Jahr hindurch besteht in Passugg die Möglichkeit, sich weiterzubilden, Neues zu lernen, sich zu treffen. Das Angebot richtet sich sowohl an Junge als auch an Ältere, an

Sportbegeisterte und Computerfreaks, an kreative und analytische Köpfe, an Familien und Singles.

Bestellen Sie jetzt das Programm, damit Sie die Anmeletermine nicht verpassen:

**Bildungsstätte für Gehörlose, Schwerhörige und Spätertaubte, 7062 Passugg, Fax 081 250 50 57**



# Vermischtes und Veranstaltungen

## Gottesdienste

### Aarau

Sonntag, 16. Januar, 14.15 Uhr, Gottesdienst im ref. Kirchgemeindehaus, Jurastrasse 13, Aarau. Anschliessend Imbiss und gemütliches Beisammensein. Herzliche Einladung: Pfrn. R. Zimmermann

### Bärau

Sonntag, 16. Januar, Gottesdienst in der Heimstätte Bärau, Bäraustrasse 71. Herzliche Einladung: Pfrn. A. Behr

### Basel

Sonntag, 23. Januar, 14.30 Uhr, Gottesdienst zum neuen Jahr im Spittlerhaus, Socinstrasse 13. Anschliessend Zusammensein beim Imbiss und evtl. einem weiteren Programm. Herzlich lädt ein: H. Beglinger

### Belp

Dienstag, 11. Januar, 15.00 Uhr, Gottesdienst im Wohnheim für Gehörlose Belp, Seftigenstrasse 101. Herzliche Einladung: Pfrn. F. Bracher

### Bern

Im Januar findet für die katholische Gehörlosengemeinde Bern kein Gottesdienst statt. Pfr. R. Kuhn

### Frauenfeld

Sonntag, 30. Januar, 14.30 Uhr, Gottesdienst im evang. Kirchgemeindehaus. Anschliessend Kaffee und Kuchen im Hotel «Blumenstein». Herzlich lädt ein: Pfr. A. Menges

### Lyss

Sonntag, 9. Januar, 14.00 Uhr, Gottesdienst im Kirchgemeindehaus, Friedhofweg 2, Lyss. Herzliche Einladung: Diakon A. Fankhauser

### Olten

Sonntag, 9. Januar, 10.00 Uhr, Gottesdienst zum neuen Jahr im Gemeindehaus der Pauluskirche, Calvinstube. Anschliessend Zusammensein beim Kaffee. Herzlich lädt ein: Sr. M. Lorenz

### Payerne

**Vorankündigung:** Am Pfingstsonntag, 11. Juni, findet in Payerne ein gesamtschweizerisches ökumenisches Gehörlosentreffen statt. B. Huwiler

### Riehen

Samstag, 15. Januar, 16.00 Uhr, Jahresfest der kath. Gehörlosengemeinde Basel. Gottesdienst, Jahresversammlung und Nachtessen im Pfarreiheim St. Franziskus in Riehen. Herzliche Einladung: Pfr. R. Kuhn

### Schaffhausen

Sonntag, 16. Januar, 14.30 Uhr, Gottesdienst in der St. Anna-Kapelle. Predigt: Pfr. A. Menges. Anschliessend gemeinsamer Zvieri. Herzlich lädt ein: Gesellschaft der Gehörlosen Schaffhausen

### Solothurn

Geplant ist ein Gottesdienst am 16. Januar mit Schwester Martina. Da der Pfarrsaal hiezu nicht zur Verfügung steht, können wir bei Redaktionsschluss der GZ noch nicht genau sagen, wo wir zusammenkommen. Bitte Anzeige im Gemeindeblatt beachten. H. Beglinger

### St. Gallen

Sonntag, 30. Januar, 9.30 Uhr, Gottesdienst in der Herz-Jesu-Kapelle am Dom. Anschliessend Kaffee im Pfarreiheim Dom. Herzlich lädt ein: Pastoralassistentin E. Burger

### Thun

Sonntag, 30. Januar, 14.00 Uhr, Gottesdienst im Kirchgemeindehaus, Frutigenstrasse 22, Thun. Herzliche Einladung: Pfrn. A. Behr

### Uetendorfberg

Montag, 10. Januar, 20.00 Uhr, Gottesdienst in der Stiftung Uetendorfberg. Herzliche Einladung: Pfrn. F. Bracher

### Wattwil

Sonntag, 23. Januar, 14.30 Uhr, Gottesdienst im Andachtsraum des Altersheim

mes Risi, Büelstrasse 10. Anschliessend Beisammensein mit Zvieri. Herzlich lädt ein: Pfr. A. Menges

### Winterthur

Sonntag, 30. Januar, 14.30 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl im Kirchgemeindehaus an der Liebestrasse, Winterthur. Anschliessend Imbiss. Herzliche Einladung: Ref. Gehörlosengemeinde Der Gemeindevorstand

### Zürich

Sonntag, 9. Januar, 16.00 Uhr, gemeinsamer Gottesdienst mit der Pfarrei Liebfrauen. Anschliessend Apéro und Imbiss. Herzliche Einladung: B. Huwiler

Sonntag, 23. Januar, 14.30 Uhr, Gottesdienst in der Gehörlosenkirche, Oerlikonerstrasse 98, Zürich. Anschliessend Imbiss. Herzliche Einladung:

Ref. Gehörlosengemeinde  
Der Gemeindevorstand

**Vorankündigung:** Am 13. Februar wird um 10.00 Uhr der kath. Gehörlosengottesdienst aus der Gehörlosenkirche in Oerlikon am Schweizer Fernsehen direkt übertragen. B. Huwiler

## Beratungsstelle Zürich

### Ausstellungsbesuch

Was bringt das neue Jahr – das neue Jahrzehnt? Die Menschen hätten immer schon gerne ihr Schicksal gekannt. Wie versuchten sie, die Zukunft zu erkennen?

Die Ausstellung **ORAKEL – DER BLICK IN DIE ZUKUNFT** gibt uns viele anschauliche Antworten.

**Treffpunkt: Mittwoch, 26. Januar 2000, 18.00 Uhr, Eingangshalle Museum Rietberg** (Tram Nr. 7 bis «Rietberg», 1. Station nach Bahnhof Enge Richtung Wollishofen, dann 5 Minuten bergwärts)

Barbara Rutschmann/Ernst Fenner



## Teletext-Untertitel-Liste

TV-Sender	Sprache	Untertitel auf Seite	Programm auf Seite
SF 1+2	D	777	776
TSR 1+2	F	777	776
TSI 1+2	I	777	776
ARD	D	150	398
ZDF	D	150	398
SW 3	D	150	---
BR 3	D	150	561
BR Alpha	D	150	561
WDR	D	150	---
MDR	D	150	597, 598
ORB	D	150	---
Hessen 3	D	150	---
Berlin 1 (B1)	D	150	---
Nord 3 (N3)	D	150	---
Arte	D	150/160	149
Arte	F	151/161	---
Arte	I	153	---
ORF 1+2	D	777	771
TF 1	F	888	---
France 2 (F2)	F	888	407/473
France 3	F	888	---
La 5eme	F	888/889	---
Rai 1, 2+3	I	777	771
Italia 1	I	777	776
Rete 4	I	777	776
Canale 5	I	777	776
TNT	F	779	240

D = Deutsch, F = Französisch, I = Italienisch

## SGB/Beratungsstelle LU

In Zusammenarbeit mit dem SGB organisiert die Beratungsstelle für Gehörlose Luzern eine Woche

### Ferienkurs für Familien

**Datum und Ort:** 6.–12.8.2000 in der Bildungsstätte Passugg

**Zielgruppe:** gehörlose und hörende Eltern mit gehörlosen und/oder hörenden Kindern

**Kursthema:** Hab' genug!, oder: Wir sprechen in der Familie, aber wie? (Kommunikation in der Familie)

**Anmeldeschluss:** Ende Mai 2000

**Anmeldungsformulare:** SGB-Kontaktstelle, «Familienferienwoche», Oerlikonerstr. 98, 8057 Zürich, Fax 01 312 41 07

**Informationen:** Carlo Picenoni-Hess, Tel./Scrit 041 228 63 39, Fax 041 210 78 89, E-Mail: [gehoerlosenberatung.luzern@nachricht.ch](mailto:gehoerlosenberatung.luzern@nachricht.ch) oder SGB, Andreas Janner, Fax 01 312 41 07, E-Mail: [sbgbildung@bluewin.ch](mailto:sbgbildung@bluewin.ch)

## BILTE

Das Bildungsteam für Erwachsene Bern BILTE organisiert eine Veranstaltung zum Thema

### Gebärden-Dolmetschen

**Mittwoch, 26. Januar 2000**

Weitere Informationen erhalten Sie bei Brigitte Meuwly, Fax 031 752 01 63.

## GC St. Gallen

**Samstag, 8. Januar 2000, 14.00 Uhr**

### Neujahrsgrossgussung

**im Gehörlosenzentrum «Habsburg», Burggraben 26, St. Gallen**

Bringen Sie gute Stimmung mit! Viel Glück, Erfolg und gute Gesundheit zum neuen Jahr 2000 wünscht allen Mitgliedern der Gehörlosen-Club St. Gallen.

Das Team Abteilung «Senioren»

**Fotos in der GZ:** S. 1: Thomas Meyer, S. 2–4: P. Egger, S. 5: T. Lienin, S. 11: GSR, S. 12: A. Murozono, S. 13 Zeichnung: M. M. Drux, S. 15: C. Stahlberger, S. 17: B. Huwiler, S. 18: Bernischer Verein für Gehörlosenhilfe, S. 19–21: Y. Hauser

## Impressum Gehörlosen-Zeitung

Erscheint monatlich

### Herausgeber:

Schweizerischer Verband für das Gehörlosenzeszen (SVG)  
Feldeggrasse 69, 8032 Zürich  
Telefon 01 421 40 10  
Schreibtelefon 01 421 40 11  
Fax 01 421 40 12

### Redaktion und Layout:

Christina Stahlberger  
Gehörlosen-Zeitung  
Sempacherstrasse 39  
8032 Zürich  
Schreibtelefon/Fax/Telefon 01 382 09 54

### Redaktionelle Mitarbeiter:

Paul Egger (gg)  
Yvonne Hauser (yh), Sport, Birkenweg 41, 3123 Belp, Scrit 031 812 07 70, Fax 031 812 07 71

### Verwaltung, Abonnemente,

### Adressänderungen,

### Druck und Spedition:

Bruhin AG, Druckerei  
Postfach 444  
8807 Freienbach  
Telefon 055 415 34 34  
Telefax 055 415 34 99

Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion, unter Hinweis auf die Quelle und mit Zustellung eines Belegexemplars.

Die veröffentlichten Artikel von Gastautorinnen und Gastautoren geben nicht in jedem Fall die Auffassung des Herausgebers wieder.

**Redaktionsschluss:**  
**10. Januar 2000**